



Reseña:

**Rafael Moneo. Building. Teaching. Writing.**  
Francisco González de Canales y Nicholas Ray

Review:

**Rafael Moneo. Building. Teaching. Writing.**  
Francisco González de Canales and Nicholas Ray

**David García-Asenjo Llana**

Universidad Politécnica de Madrid. [davidgallana@yahoo.es](mailto:davidgallana@yahoo.es)

Received 2017.05.31

Accepted 2018.01.26



**To cite this article:** García-Asenjo, David. "Review: *Rafael Moneo. Building. Teaching. Writing.* Francisco González de Canales and Nicholas Ray", *VLC arquitectura*, Vol. 5, Issue 1, (April 2018), 185-192. ISSN: 2341-3050. <https://doi.org/10.4995/vlc.2018.7718>



La larga trayectoria de Rafael Moneo ha sido documentada y publicada desde los inicios de su carrera, mostrando así la relevancia que ha tenido en el panorama arquitectónico internacional. Tras casi 50 años de recorrido profesional se editó la más completa monografía, *Rafael Moneo. Apuntes sobre 21 obras* (Barcelona: Gustavo Gili, 2010), en la que el propio arquitecto seleccionó sus edificios más relevantes y escribió para cada uno un ensayo, basado en los principios que han guiado su trabajo y cómo respondió a ellos a través de los proyectos que presenta. Y como complemento se publicó el libro *Rafael Moneo: Porfolio internacional: 1985-2012* (Madrid: La Fábrica, 2013), en el que se escogen los principales trabajos realizados en el extranjero y que no estaban incluidos en la anterior monografía. Pero la aportación de Moneo a la disciplina no se puede entender solo desde la construcción sino también desde su labor docente y su producción teórica y crítica. Estas facetas han sido los aspectos que menos atención han recibido hasta el momento, y se entiende era necesario un trabajo que las analizase para completar los estudios sobre su figura, centrados hasta ahora en su producción arquitectónica, con referencias puntuales a sus escritos. En el volumen *Rafael Moneo: antología de urgencia. 1967-2004* (Madrid: El Croquis, 2004) de la revista *El Croquis* se incluía una recopilación de

*The extensive work of Rafael Moneo has been documented and published from the very beginning of his career, showing his relevance in the international architectural scene. Reflecting a career of almost 50 years the most complete monograph was finally edited under the title Rafael Moneo. Remarks on 21 works (Barcelona: Gustavo Gili, 2010). In this monograph, the architect himself selected his most relevant buildings. He also wrote an essay about each one, following the principles that have ruled his work and how he reflected them in his projects. In addition to this, the book Rafael Moneo. International Portfolio: 1985-2012 (Madrid: La Fábrica, 2013) was published. This book contained his main works outside Spain that were not included in the previous monograph. However, Moneo's contribution to the discipline cannot be understood only from the construction, but also from teaching, and from his critical and theoretical production. Those facets had not received enough attention until now, and it is widely accepted that a study that analysed them to complete the studies about his work was necessary. So far, these studies were focused only on his architectural production, with exceptional references to his writings. In the volume Rafael Moneo: an urgent anthology. 1967-2004 (Madrid: El Croquis, 2004) a collection of his essential writings was included, although they were*

sus principales textos, pero sin un análisis detallado sobre los mismos. En el libro que se reseña los autores proponen, a partir de una selección de proyectos, experiencias docentes y textos, una lectura de la obra del arquitecto navarro en la que se explica que la íntima relación entre construcción y reflexión muestra un modo propio de afrontar la disciplina, con un fuerte compromiso intelectual.

Nicholas Ray, profesor en Cambridge, había pensado continuar con Rafael Moneo la serie que había iniciado con Alvar Aalto en la Yale University Press (Alvar Aalto. New Haven and London: Yale University Press, 2005). Para comprender el contexto de la carrera de Moneo y tener acceso a la literatura en castellano, Ray contactó con Francisco González de Canales, profesor en la Escuela de Arquitectura de Sevilla y en la Architectural Association de Londres. El empujón definitivo al proyecto vino a través de la exposición retrospectiva *Rafael Moneo. Una reflexión teórica desde la profesión. Materiales de archivo (1961-2013)*, que organizó la Fundación Barrié en A Coruña y que recogía por primera vez toda su carrera. Gracias a esta González de Canales pudo colaborar estrechamente con Moneo y repasar su producción teórica.

Este libro centra su atención en las tres facetas fundamentales de la trayectoria de Rafael Moneo y que son insolubles para un estudio completo de su obra. A la práctica profesional van unidas su labor como docente y su producción teórica, tres ramas de un trabajo que se complementan. El libro hereda la estructura del volumen de Nicholas Ray sobre Alvar Aalto, y se articula en tres bloques: Biografía, Siete Edificios y Pensamiento. Esto entra en cierta contradicción con el título del trabajo (Construir, Enseñar, Escribir), que parecía que iba a mostrar análisis independientes para cada epígrafe, pero en el caso de Moneo dichas facetas se encuentran tan imbricadas en su obra que hace difícil mostrarlas por separado.

*not reviewed in depth. In the book that is reviewed the authors propose a reading of the Navarrese architect based on a selection of projects, teaching experiences and writings, in which the close relation between construction and reflection shows his own way of approaching the discipline with a deep intellectual commitment.*

*Nicholas Ray, Reader at Cambridge, had thought to continue with Rafael Moneo in the series that he had already begun with Alvar Aalto in Yale University Press (Alvar Aalto. New Haven and London: Yale University Press, 2005). To understand the context of the Moneo's career and to have access to Spanish literature, Ray contacted Francisco González de Canales, professor at Architectural School in Sevilla and in London's Architectural Association. The definitive incentive to the project came through the retrospective exhibition named Rafael Moneo. A theoretical reflection from the Professional Practice. Archive Materials (1961-2013), organized by the Barrié Foundation in A Coruña, Spain, that collected his whole career for the first time. Thanks to this, González de Canales was able to collaborate with Moneo and review his theoretical production.*

*This book focuses on three fundamental aspects of the career of Rafael Moneo and that are essential for a comprehensive review of his work. His role as a teacher and his theoretical production are tied to his professional practice, three branches of this work mutually complementary. This book inherits the structure from the Nicholas Ray's volume about Alvar Aalto and it is arranged in three themes: Biography, Seven Buildings and Thinking. This comes into some contradiction with the work's title (Building. Teaching. Writing), that seemed as if they were going to show an independent analysis for each area, but in the case of Moneo those sides are so overlapped throughout his work that is difficult to show them separately.*

La primera parte es una biografía que recorre las distintas etapas de la formación y su posterior carrera profesional, en la que se destaca la simultánea dedicación a la práctica del proyecto y a la enseñanza de la disciplina. En su años de formación en Tudela Moneo se sentía atraído por la pintura y la filosofía, antes de que su padre le recomendara estudiar arquitectura. González de Canales y Ray nos muestran la importancia que este interés por la filosofía, en concreto el pensamiento de José Ortega y Gasset, tiene en su modo de entender la disciplina. Consideran que este período es clave para comprender la figura de Moneo y que determinará gran parte de su carrera. Detallan cuáles eran sus inquietudes intelectuales y cómo las distintas etapas de su formación no hicieron sino afianzar su interés por la cultura arquitectónica, y el entendimiento de la propia importancia de la disciplina para armar un discurso coherente entre su pensamiento y su producción arquitectónica.

Los autores aciertan al armar un relato en el que los episodios de la vida de Moneo se encadenan con los asuntos clave que permiten que su carrera evolucione y se proyecte como una figura relevante dentro del panorama arquitectónico, primero nacional y luego internacional. Muestran cómo el origen y los intereses de Moneo permiten que cree un entramado de relaciones que fueron importantes para que pudiera conseguir los primeros encargos y posteriormente afianzar su figura: la llegada a la Universidad en los años de las primeras revueltas estudiantiles, el trabajo con Oiza y Utzon, el importante paso que supuso la Pensión en la Academia Española en Roma, o el contacto con Bruno Zevi, que había comenzado a tratar de reorganizar la disciplina arquitectónica desde los límites de los principios del movimiento moderno. En este sentido, el conocimiento directo de la historia de la arquitectura en Italia no hizo sino acrecentar su interés en la misma y reivindicar el interés de las enseñanzas

*The first part is a biography that overviews the different stages of his training and his subsequent professional career, in which is highlighted the simultaneous dedication to the project practice and to the discipline's teaching. In his formative years in Tudela, Navarra, Moneo felt attracted to painting and philosophy, before his father recommended that he study architecture. González de Canales and Ray show the importance that this interest in philosophy, especially for the philosophy of José Ortega y Gasset, has in his way to understand the discipline. They consider that this period is key in recognising the figure of Moneo and it will determine a significant part of his career. They detail which was his intellectual curiosity and how the different stages of his education did nothing but reassure his interest for architectural culture and for appreciating the importance of the discipline. All of these built a consistent narrative between his thinking and his architectural production.*

*The authors succeeded in gathering a narration in which the different episodes of Moneo's life are linked to key issues that allowed his career to evolve and to project him as a relevant figure in the architectural panorama, firstly in a national level and then international. They show how the origin and the interests of Moneo allowed him to create network of relationships that were important in helping him get his commissions and to later consolidate his figure: the arrival at university in the years of the first student riots, the work with Oiza and Utzon, the relevant role of the Scholarship at the Spanish Academy in Rome he obtained, or the contact with Bruno Zevi, who had begun to try to reorder the architectural discipline from the limits of the principles of Modern Movement. In this sense, the direct knowledge of the architectural history in Italy did nothing but increase his interest in it and vindicated the interest of the teachings he received from Leopoldo Torres Balbás. Zevi, that had a great*

que recibiera de Leopoldo Torres Balbás. Zevi, que tuvo para Moneo una gran influencia en el modo de entender la disciplina, señalaba que era necesario “enseñar historia de la arquitectura en las mesas de dibujo y enseñar a proyectar en los laboratorios de historia”.

Tras el paso por Roma vuelve a España para dar clases en la Escuela de Madrid, de nuevo en una época convulsa, y prepara la oposición a la cátedra que le condujo a la escuela de Barcelona. El programa que presentó fue el compendio de lo que Moneo entendía como enseñanza de la arquitectura, vinculada a la historia de la disciplina y al conocimiento teórico. Con este programa estableció un método de docencia que cambió la forma de enseñar en la escuela de Barcelona y posteriormente en las de Madrid y Harvard.

Los autores analizan de manera pormenorizada los contactos con el mundo académico en cada una de las etapas, que muestran la evolución de su pensamiento y la coherencia del mismo a lo largo de los años, siempre influenciado por su interés en la filosofía. Los traslados derivados de su labor como docente, que le llevan de Madrid a Barcelona, las primeras experiencias internacionales tras las que regresa a Madrid y el salto definitivo que supone su nombramiento como decano en Harvard, condicionan su carrera y el modo de aproximarse a la construcción de edificios. Y a partir de ahí el éxito global, que se ve reflejado en la amplia obra construida en el extranjero, principalmente Estados Unidos y Suiza y los reconocimientos en forma de premios, como el Pritzker, la Medalla de Oro de la RIBA o el Príncipe de Asturias de las Artes, concedido el día de su 75 cumpleaños.

El trabajo de González de Canales en el archivo de Moneo le permite trazar una cronología detallada

*influence on how Moneo understood the discipline, showed that it was necessary to teach the history of architecture in the drawing tables and teach to project in the laboratories of History.*

*Following his stay in Rome, he came back to Spain and started teaching at the School of Architecture in Madrid. Again, in a tumultuous period, and he prepared the examinations for the professorship that led him to the School of Architecture of Barcelona. The program that Moneo prepared was meant to be the summary of what he understood as the teaching of architecture, linked to the history of the discipline and the theoretical knowing. With this programme he established a teaching method that changed the way of education in the School of Barcelona and afterwards in the Madrid and Harvard ones.*

*The authors make a thorough analysis of the contacts with the academic world in every stage. They show the evolution of his thinking and the coherence of it through the years, always influenced by his interest in philosophy. The changes produced by his teaching, that took him from Madrid to Barcelona, the first international experiences after which he returned to Madrid, and the definitive leap due to his appointment as Dean of the Graduate School of Design at Harvard University, determined his career and the way he approached the construction of buildings. From then on, his international success was revealed in his extensive work abroad, mainly in the United States and Switzerland, and the recognition in the form of awards as the Pritzker, the RIBA Royal Gold Medal or the Prince of Asturias Award for the Arts, given on the day of his seventy-fifth birthday.*

*The work of González de Canales in Moneo's archive allows him to draw a detailed chronology of his*

de los proyectos que realiza y los enlaza con las etapas de su carrera académica. También desliza comentarios sobre la estructura de trabajo del estudio del navarro, que sería un interesante objeto de estudio. Relata las relaciones y jerarquías que estableció con sus jóvenes colaboradores, y el hecho de que alguno de los más destacados, como Emilio Tuñón y Luis Moreno Mansilla, abandonaran el despacho en el momento en el que podía haber dado el salto hacia una estructura acorde con la importancia y cantidad de los encargos recibidos. En la exposición de la Fundación Barrié se puede apreciar el cambio en el modo de proyectar, incluso en la calidad de los trabajos. Cómo el dibujo pasa de tener una importancia crucial en el desarrollo del proceso a aparecer de un modo secundario a la hora de armar el discurso. Es clave en este punto la ampliación del Museo del Prado. Desaparecen las referencias al dibujo como herramienta y solo se muestran maquetas y fotografías. Este proyecto ocupa una posición central en el libro. Se describe el proyecto y las complejas circunstancias que lo acompañaron, que desembocaron en un cierto desencantamiento de la generación de los que habían sido sus discípulos con su maestro. Se sigue mostrando este proyecto como clave en la carrera de su autor y cómo su forma de enfrentarse al mismo muestra su actitud hacia la arquitectura.

La segunda parte del libro se centra en siete obras, elegidas por su relevancia y por marcar cada una de ellas un modo de aproximación a la forma de proyectar de Moneo. Cada edificio destaca por un aspecto. Bankinter, el ayuntamiento de Logroño, el museo de Mérida, la Fundación Miró, el Kursaal, el ayuntamiento de Murcia y la catedral de Los Ángeles. Todos los edificios se encontraban incluidos en Apuntes sobre 21 obras y allí eran analizados con mayor profundidad. Pero la extensión de este libro hace que se centre en los más destacados, los que sirvieron de impulso a su carrera o como un

*works and links them to the stages of his academic career. He also slips in remarks on the office's working structure, which would be an interesting object of study. He tells of the relations and the hierarchy that Moneo established with his young collaborators, and the fact that some of the most prominent, such as Emilio Tuñón and Luis Moreno Mansilla, left the office in the moment in which it could have taken the leap towards a structure appropriate to the importance and quantity of the commissions received. In the Barrié Foundation's exhibition we can appreciate the change in the way of designing, even in the quality of the work. Also, we can see how the drawings goes from having a crucial importance in the development of the process to appear in a secondary way at the time of setting up the discourse. At this point the Prado Museum extension is vital. The references to the drawing as a tool disappear and only models and photographs are shown. This project takes up a central place in the book. It describes the museum project and the accompanying complex circumstances, which resulted in a certain disappointment in the generation of those who had been his disciples with their mentor. This project is still shown as a key point in his author's career and how his approach to the project reflect his attitude towards architecture.*

*The second part of the book focuses on seven works, chosen for their relevance and for representing each one of them a manner of approaching Moneo's way of projecting. Each building stands out for one feature. Bankinter, the Logroño Town Hall, the National Museum of Roman Art of Mérida, Pilar and Joan Miró Foundation, Kursaal Auditorium, Murcia Town Hall Extension and the Cathedral of our Lady of the Angels of Los Angeles. All these buildings were included and analysed in depth in Remarks 21. But due to the extension of this book, it focuses on the most outstanding, those which boosted his career*

punto de inflexión en la misma. Los proyectos que afianzaron una línea de trabajo o materializaron una reflexión teórica. A través de estos edificios se entiende la evolución de su trabajo, no sólo desde el modo de entender la arquitectura sino desde la escala y relevancia que adquiere su obra en el contexto nacional e internacional.

El último bloque del trabajo se centra en el pensamiento de Rafael Moneo a través de un repaso a sus escritos. Nos muestran los autores el modo de aproximarse a la disciplina desde la teoría proyectual y su confrontación con la experiencia real de la construcción de edificios. Se estructura de nuevo en siete partes. Filosofía arquitectónica, Aproximación al proyecto, Canon, Composición, Forma, Aproximación a la realidad: Construcción y materialidad, y Aproximación a la realidad: Lugar, paisaje y ciudad. Esta es la parte más necesaria del libro, donde a través sus reflexiones como teórico de la arquitectura y como crítico y observador de la obra de sus coetáneos, Ray y González de Canales pueden reconstruir su pensamiento arquitectónico y su modo de enfrentarse a la disciplina. Con una fuerte carga humanística, Moneo considera que la arquitectura no es una ciencia pura sino que está fuertemente anclada en la interacción cultural y social. Y que siempre ha de estar testada por la construcción física de los espacios. Los autores destacan como su gran aportación teórica el profundo conocimiento de la interconexión entre el contexto y el proyecto, cómo de las condiciones particulares del contexto han surgido nuevas circunstancias a través de la intervención en él. De nuevo aparece el pensamiento de Ortega como clave en el corpus teórico de Moneo. Y este apartado, que como se comentaba en la introducción es el que menos atención ha recibido de la carrera del arquitecto navarro, es la aportación más destacada del libro. Es una buena disección a la trayectoria de Moneo, y toma como base no sólo la obra construida sino también los textos teóricos

*or revealed as an inflexion point. In summary, those projects that consolidated a line of research or that materialized a theoretical reflection. These buildings demonstrate the evolution of his work, not only as a way of understanding the architecture, but also as way to show the importance and the relevance of his work in a national and international context.*

*The last block of the book focuses on Rafael Moneo's thinking by reviewing his writings. The authors show the way he approaches discipline from design theory and how it confronts the real experience of construction. Again, it is structured in seven sections. Architectural Philosophy, Design Approach, The Canon, Composition, Form, Confrontation with Reality I: Construction and Materiality, and Confrontation with Reality II: Site Landscape and City. This is the essential part of the book. In it, Ray and González de Canales reconstruct his architectural thinking and his approach to the discipline through his reflections as an architecture theorist and as a critic and viewer of the work of his contemporaries. With a great humanistic charge, Moneo considers that architecture is not a pure science but is deeply rooted in the cultural and social interaction. He also believes that architecture always must be tested by the physical construction of spaces. The authors underline his deep knowledge of the link between the context and the project as his great theoretical contribution. They also point out how, based on the conditions of the context, new circumstances arise through intervention. The thought of Ortega appears again as key in Moneo's theories. As mentioned in the introduction, this is the most relevant contribution of the book, as it focuses in those areas of the Navarre's career that had received the least attention. This is a good analysis of Moneo's career and is based not only in his built work but also in his theoretical writings and in the possible*

y las posibles relaciones que se pueden establecer con otras corrientes de pensamiento arquitectónico.

Por último, los autores establecen una serie de conclusiones en las que señalan la obra construida de Moneo como clave de su trabajo, ya que es la forma de validar las decisiones de proyecto. Por eso alaban la apertura de miras de Rafael Moneo, que permite aproximarse a la arquitectura desde distintas formas de trabajo. Estas se encuentran en la historia de la arquitectura, no de un modo lineal, sino que las arquitecturas de otras épocas se sitúan en un mismo plano. De este modo se puede extraer lo mejor de cada época. Por supuesto la apropiación no es neutral, sino que depende de los intereses particulares del arquitecto en cada momento. Pero a través de su madurez arquitectónica conseguirá alejarse de las urgencias específicas de las modas. "Construir de un modo riguroso es pensar en la arquitectura, y una forma concienzuda de pensar la arquitectura hace necesario que sea construida", señalan los autores. De este modo la carrera de Moneo, como pensador, profesor, escritor y constructor puede ser vista como una necesidad ética.

Como apéndice se ofrece por primera vez la traducción inglesa del texto *La vida de los edificios*, escrito sobre la Mezquita de Córdoba de gran importancia dentro de la labor teórica de Moneo. En la tarea de análisis de sus escritos se echa de menos poder disponer del texto completo de los mismos. Por su cercanía al arquitecto González de Canales ha podido acceder a artículos inéditos, como *On Theory*, el que destaca la importancia de la teoría como una herramienta que permita evitar la arbitrariedad a la hora de afrontar la tarea de proyectar. El listado final con la totalidad de los artículos escritos por Rafael Moneo hace pensar en lo necesario que sería compilarlos en un único volumen, para poder disponer de la mirada coherente a medio siglo de pensamiento teórico y crítico.

*connections that could be established with other schools of architectonic thought.*

*The authors establish a series of conclusions in which they point out Moneo's built work as the key of his work, since it is the way to validate his design decisions. That is why they praise Moneo's open mind, which allows him to approach architecture from different ways of work. These can be found in the history of architecture, not in a linear way, but placing the architectures of other times in the same plane. This way, the best of each era can be extracted. Of course, this appropriation is not neutral but depends on specific interests of the architect in each period. Thanks to his architectural maturity, he gets away from the certain urgency for the present. To build seriously is to think about architecture, and a thorough way of thinking about architecture will necessary involve building, point out the authors. In this way, Moneo's career as thinker, teacher, writer and builder is an ethical necessity.*

*The English translation of the text La vida de los edificios (The Life of Buildings) is appended, an article about Cordoba's Mosque which is of great relevance in the theoretical work of Moneo. In the task of analysing the writings the possibility to have the complete text of them is lacking. Thanks to his closeness to the architect, González de Canales was able to access to unpublished articles, such as On Theory, in which it is underlined the relevance of theory as a tool that helps avoid arbitrariness when facing the task of designing. The final listing of all articles written by Rafael Moneo makes us think of how necessary it would be to compile them in a single volume, to make available a coherent overview to half a century of theoretical and critical thinking.*

Entre abril y junio de 2017 la muestra que organizara la Fundación Barrié se expuso en el Museo Thyssen, uniendo así la celebración de dos aniversarios, el vigésimo quinto del museo y el octogésimo del arquitecto que proyectó la remodelación del Palacio que lo acoge. Habría sido una gran ocasión para traducir esta obra, necesaria e incompleta al mismo tiempo.

*Between April and June of 2017, the Thyssen Museum in Madrid hosted the exhibition organized by the Barrié Foundation. This exhibition unified the 25<sup>th</sup> anniversary of the museum anniversary and the 80<sup>th</sup> birthday of the architect who designed the remodelling of the Palace that houses the Thyssen collection. It would have been an excellent occasion to translate this book, necessary and incomplete at the same time.*

- González de Canales, F. and Nicholas Ray. *Rafael Moneo. Building. Teaching. Writing*. Yale University Press. New Haven and London. 2015.